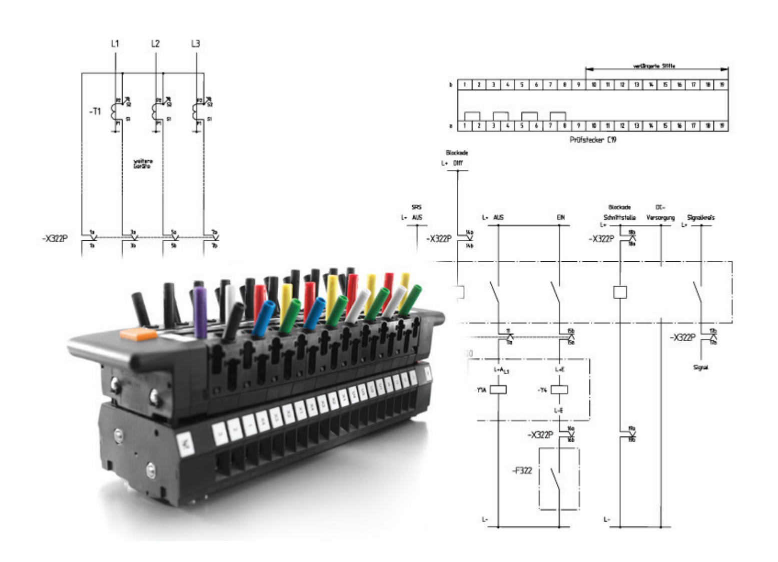
Weidmüller

Bedienungsanleitung WIPRO

Operating instructions WIPRO

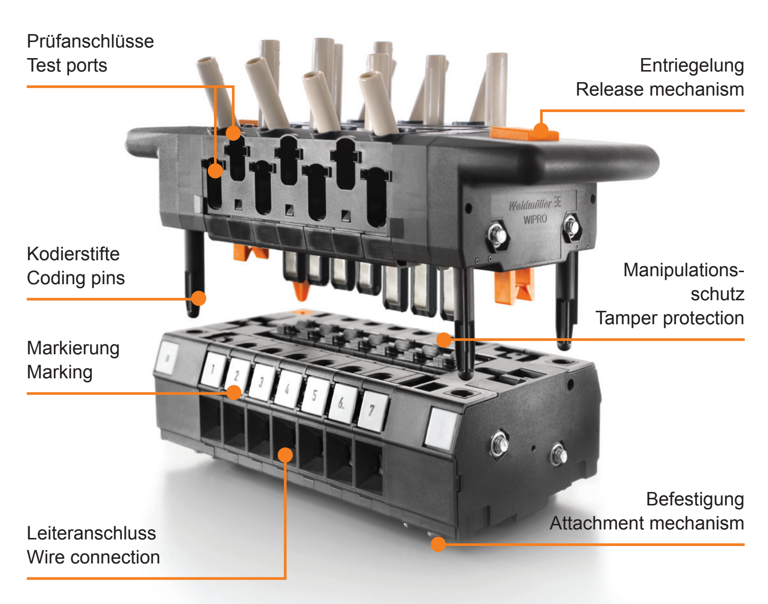


1470710000/00/08.14

Übersicht WIPRO

Overview WIPRO

Prüfstecker
Test plug



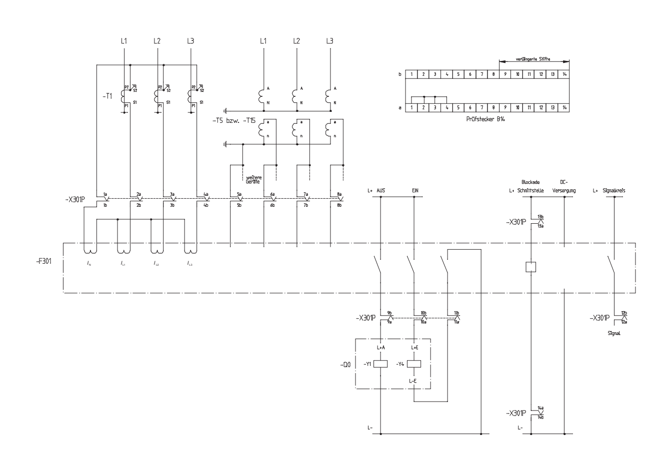
Basiseinheit
Base unit

Verwendungszweck

Die WIPRO Basiseinheit wird zwischen Strom- und Spannungswandlern und Schutzrelais in Netzüberwachungs-systemen eingebaut. Mit dem Stecker kann eine Trennung von Netzseite und Schutzrelaiseite hergestellt werden. Gleichzeitig können über diesen Testsignale an die Schutzrelais angelegt werden. Dabei gibt es eine Vielzahl von Schaltungen welche möglich sind. Für die verschiedenen Schaltungen gibt es immer eine spezielle Kodierung und interne Beschaltung der WIPRO Komponenten. Durch die Kodierung wird ein Falschstecken verhindert. Aufgrund der Vielzahl der Schaltungsmöglichkeiten, wird hier nur eine Möglichkeit exemplarisch dargestellt.

Intended usage

The WIPRO base unit is designed for installation between the current and voltage transformers and the protective relays within network monitoring systems. The plug can be used to separate the mains side from the protective relay side. At the same time it can also be used to apply test signals to the protective relay. Many different wiring circuits are possible. There is a distinct coding and internal wiring for the WIPRO components for each of these different circuits.
Due to the large number of circuit options, only one possibility is presented here as an example.



Sicherheitsmaßnahmen



⚠ **WARNUNG**

Lesen sie vor Verwendung von WIPRO das Bedienungsanleitung durch und befolgen sie die darin enthaltenen Hinweise. Benutzen sie WIPRO nicht mit höheren Strömen oder Spannungen als die zugelassenen Grenzwerte. Sollten die Prüfstecker und Basismodule beschädigt werden, dürfen diese nicht selbst repariert werden. Ein demontieren oder umbauen der Prüfstecker und Basismodule ist nicht zulässig. Der Prüfstecker darf während des Einsatzes im Anlagenbetrieb nur wie in der Bedienungsanleitung beschrieben eingesetzt werden.



⚠ **WARNUNG**

Während der Prüfung ist darauf zu achten, die Kontaktstreifen des Prüfsteckers nicht mit den Fingern zu berühren, da durch die Verkabelung zum Testgerät oder der Schutzeinheit Spannung besteht.

Safety precautions



⚠ **CAUTION**

Read and follow the entire operating instructions before using the WIPRO. Never use the WIPRO with current or voltage that is higher than the permissible limits. Do not attempt to repair the test plug or base module yourself if these get damaged. You may not take apart or otherwise convert the test plug or base module. The test plug may be put into use during system operation only in the way described in the operating instructions.



⚠ **CAUTION**

At any stage in handling of the test plugs care must be taken not to make contact with test plug-fingers as they may be connected to live equipment either via the test block or test equipment.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch



HINWEIS

Das Gerät ist nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendungen bestimmt. Eine andere Verwendung ist unzulässig und kann zu Unfällen oder Zerstörung des Gerätes führen. Diese Anwendungen führen zu einem sofortigen Erlöschen jeglicher Garantie- und Gewährleistungsansprüche des Bedieners gegenüber dem Hersteller.



⚠ WARNUNG: Gefahrenstelle

Ein Einsatz des ausgewählten Produktes außerhalb der Spezifikation oder Missachtung der Bedienhinweise und Warnhinweise kann zu folgenschweren Fehlfunktionen derart führen, dass Personen bzw. Sachschaden entstehen kann.



Approved use



NOTICE

This device is intended for use in applications as described in the operating instructions only. Any other form of usage is not permitted and can lead to accidents or destruction of the device. Using the device in non-approved applications will lead immediately to the expiry of all guarantee and warranty claims on the part of the operator against the manufacturer.



⚠ CAUTION: Danger

Using the selected device for purposes other than those specified or failure to observe the operating instructions and warning notes can lead to serious malfunctions that may result in personal injury or damage to property.

Fachpersonal



HINWEIS

Diese Bedienungsanleitung wendet sich an ausgebildetes Fachpersonal, das sich mit den geltenden Bestimmungen und Normen des Verwendungsbereichs auskennt.

Richtigkeit technische Dokumentation



HINWEIS

Diese Bedienungsanleitung wurde mit großer Sorgfalt erstellt. Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Daten, Abbildungen und Zeichnungen wird keine Gewähr oder Haftung übernommen, soweit diese nicht gesetzlich vorgeschrieben ist. Es gelten die Allgemeinen Verkaufsbedingungen von Weidmüller in ihrem jeweils gültigen Stand. Änderungen vorbehalten.

CE-Kennzeichnung

Das Produkt entspricht den Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft (EU) und ist somit CE konform.

UL 1059

Konformitätserklärung

Das Produkt erfüllt die Niederspannungsrichtlinien 73/23/EWG und die EMV-Richtlinien 89/336/EWG.

Qualified personnel

NOTICE

These operating instructions have been written for trained and qualified personnel who are familiar with the valid regulations and standards applicable to the field of application.

Accuracy of the technical documentation



NOTICE

This operating instruction has been written with due care and attention. However, unless otherwise required by law we do not guarantee that the data, images and drawings are accurate or complete nor do we accept liability for their contents. Weidmüller’s general terms and conditions of sale apply in their respective valid form. Subject to alteration without notice.

CE Mark

This product fulfils the guidelines issued by the European Union (EU) and is therefore entitled to carry the CE mark.

UL 1059

Declaration of conformity

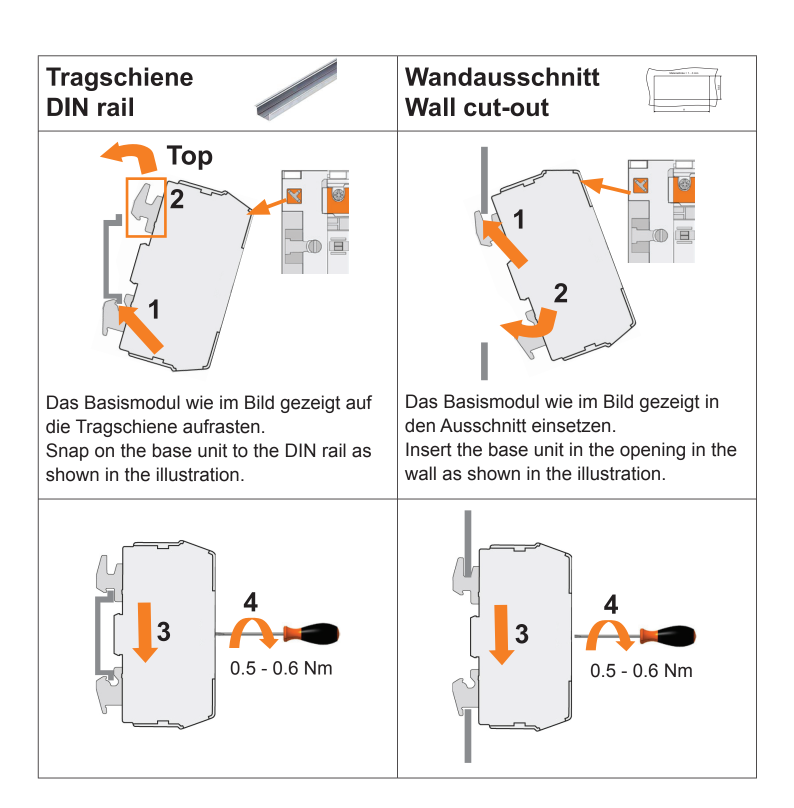
The product fulfils both the Low Voltage Directive 73/23/EEC and the EMC Directive 89/336/EEC.

Montage Basiseinheit

Die Basiseinheit kann entweder auf einer Tragschiene oder in einem Wandausschnitt montiert werden.

Installation Base unit

The base unit may either be mounted on a DIN rail or in a wall cut-out.



Tragschiene
DIN rail

Das Basismodul wie im Bild gezeigt auf die Tragschiene aufrasten.
Snap on the base unit to the DIN rail as shown in the illustration.

Wandausschnitt
Wall cut-out

Das Basismodul wie im Bild gezeigt in den Ausschnitt einsetzen.
Insert the base unit in the opening in the wall as shown in the illustration.

Anschluss Basiseinheit

Connections Base unit

Zugbügel Clamping yoke	Zugfeder Tension clamp
0.8 Nm	

Manipulationsschutz Basiseinheit



HINWEIS

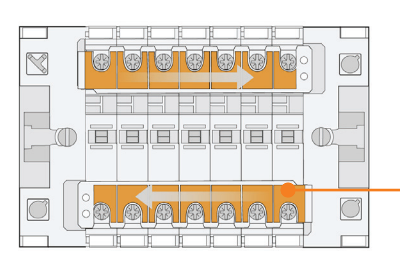
Die Betätigungselemente der Klemmstellen können mit einer Plombe unzugänglich gemacht werden. Dazu wird der Manipulationsschutz zur Seite geschoben und eine Plombe montiert.

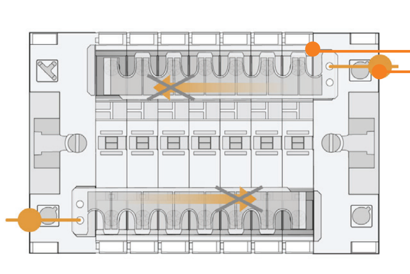
Tamper protection Base unit



NOTICE

You can use an anti-tamper seal to block access to the actuating mechanism at the terminals. The tamper protection mechanism can be pushed to the side so that the anti-tamper seal can be attached.





Anschluss Prüfstecker

Am Prüfstecker können an jedem Kontakt zwei Kabel angeschlossen werden. Jeweils eins mit einem Prüfstecker und eins mit einem Kabelschuh.

PS4 Stecker

Ein PS4 oder PS4–Sicherheitsstecker (MC-Sicherheitsstecker „MAH 558 / XZGL-425“ oder baugleiche Stecker) kann auf den Prüfstecker wie im Bild gezeigt aufgesteckt werden.

Kabelschuh

Es können Ring- oder Gabelkabelschuhe verwendet werden. Dazu müssen zuerst die Prüfsteckerbuchsen mit einem Schraubendreher gelöst werden. Anschließend der Kabelschuh seitlich in den Prüfstecker eingeführt, und die Buchse wieder angeschraubt werden.

Connections The test plug

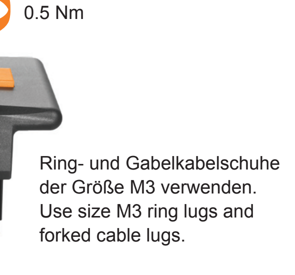
Two cables can be connected to the test plug at each contact. One is connected with a test plug and one is connected using a cable lug.

PS4 plug

A PS4 plug or PS4 safety plug (MC safety plug „MAH 558 / XZGL-425“ or compatible plug) can be attached to the test plug as shown in the illustration.

Cable lug

Ring-shaped or forked lugs may be used. First you should use a screw driver to disconnect the test-plug socket. Then insert the cable lug sideways into the test plug and screw the socket back on.



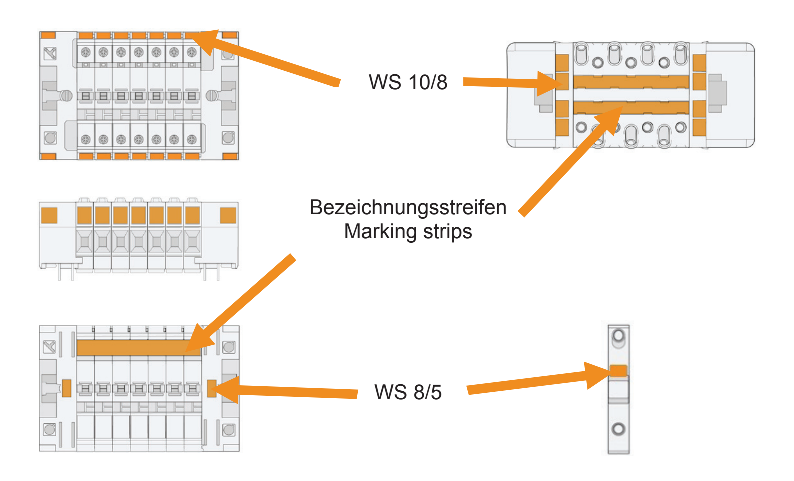
Ring- und Gabelkabelschuhe der Größe M3 verwenden.
Use size M3 ring lugs and forked cable lugs.

Markierungen

Das Basismodul und der Prüfstecker haben zahlreiche Markierungen. Diese sind bereits werksseitig montiert. Optional können die WS 10/8 und WS 8/5 Markierer durch individuelle Markierer ersetzt werden.

Markers

A variety of markings and labels are already on the base unit and test plug in their factory-default condition. The markers on the WS 10/8 and WS 8/5 can be optionally replaced with customised markers.



Prüfstecker Kodierung

Coding the test plug





HINWEIS

Die Kodierung des Steckers und der Basiseinheit verhindert, dass ein Stecker verdreht oder auf eine falsche Basiseinheit gesteckt werden kann. Die Kodierungen sind so ausgelegt, dass kein falsches Stecken möglich ist. Jede Variante hat ihre eigene Kodierung.

Um die Orientierung beim Stecken zu erleichtern ist eines der vier Kodierelemente orange ausgeführt.

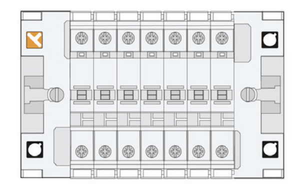


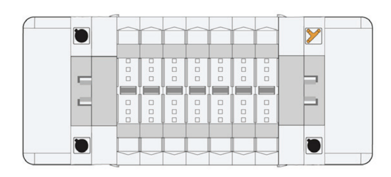
NOTICE

When the plug and the base unit are coded to match, it will not be possible to insert the plug upside down or insert the plug into the wrong base unit. The coding is designed so that it is impossible to insert the plug incorrectly. Each variant has its own unique coding. One of the four coding elements is

coloured orange; this helps the user to properly align the plug while it is being connected.

Beispielkodierung
coding example





Prüfstecker aufstecken



⚠ WARNUNG

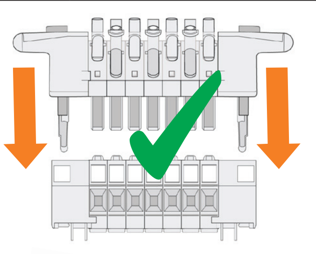
Prüfstecker gerade einstecken, bis er einrastet. Ein Schrägstecken des Steckers kann zu Fehlkontaktierungen im Anlagenbetrieb führen, die Schäden an der Anlage oder am Testgerät zur Folge haben können.

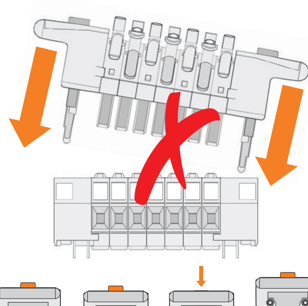
Attaching the test plug

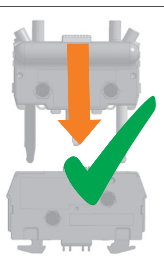


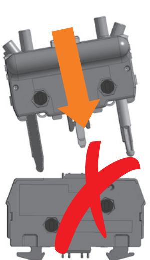
⚠ CAUTION

Push the plug on until it clicks in. Connectors which are not inserted straight can lead to faulty contacts during system operation and result in damage to the system or test instrument.









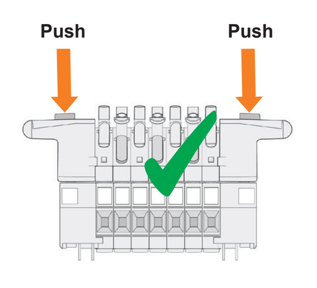
Automatische selbsttätige Verriegelung
Automatic locking

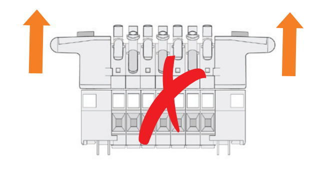
Prüfstecker entfernen

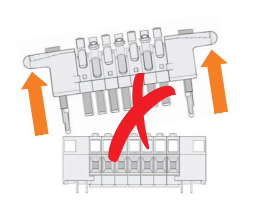
Vor und während des Abziehens des Prüfsteckers die Entriegelungstasten gedrückt halten.
Stecker gerade abziehen.

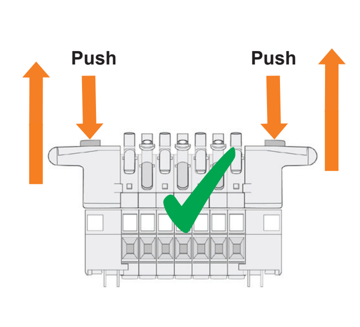
Removing the test plug

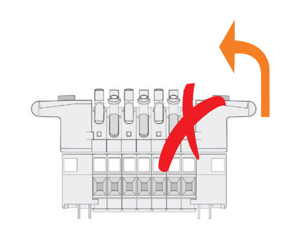
Be sure to hold down the release button before and while you pull out the test plug. Pull the plug straight out.











Hinweis zur Montage



HINWEIS

Für eine leichte Bedienbarkeit empfehlen wir einen Abstand von ca. 40 mm.

Installation tips



NOTICE

We recommend maintaining an approximately 40 mm gap to improve accessibility.

21

Prüfstecker
Test plug

Basiseinheit
Base unit

Technische Zeichnungen

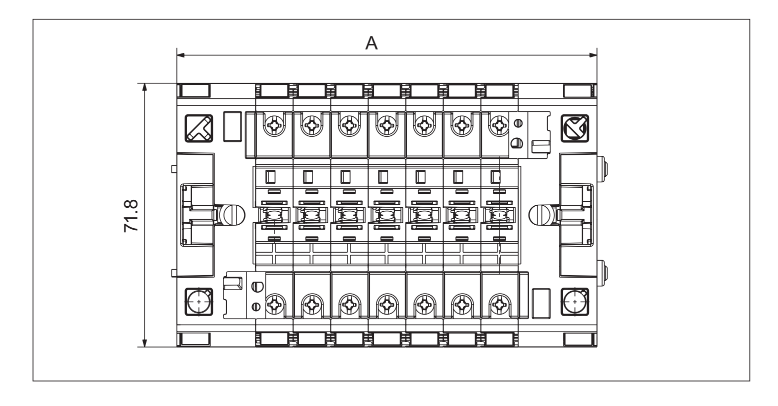
Technical drawings

Basis Einheit

The base unit

Vorderansicht BASIS ZB
(7-polig wird gezeigt)

Front view of the ZB base
(7-pin version is shown)



	5-polig 5-pole	7-polig 7-pole	10-polig 10-pole	14-polig 14-pole	19-polig 19-pole
A	93.8	114.2	144.8	185.6	236.6

Technische Zeichnungen

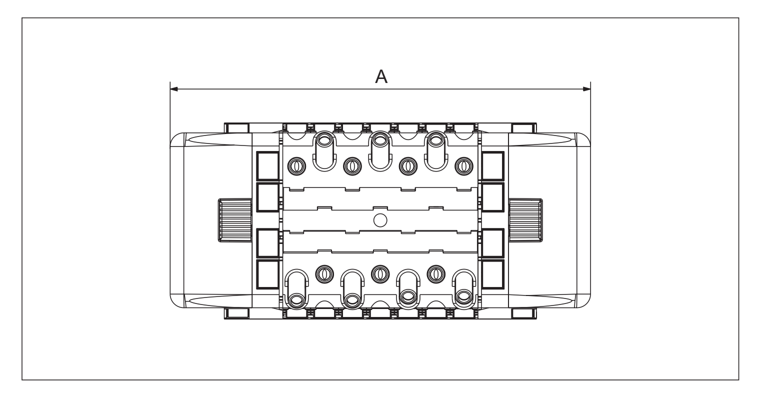
Technical drawings

Prüfstecker

The test plug

Vorderansicht STECKER
(7-polig wird gezeigt)

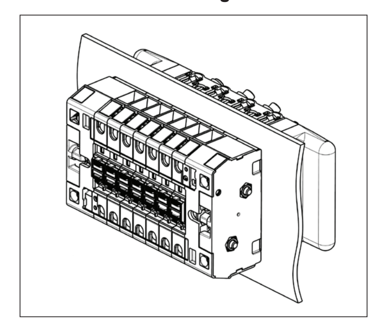
Front view of the plug
(7-pin version is shown)

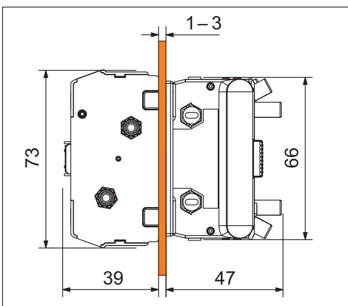


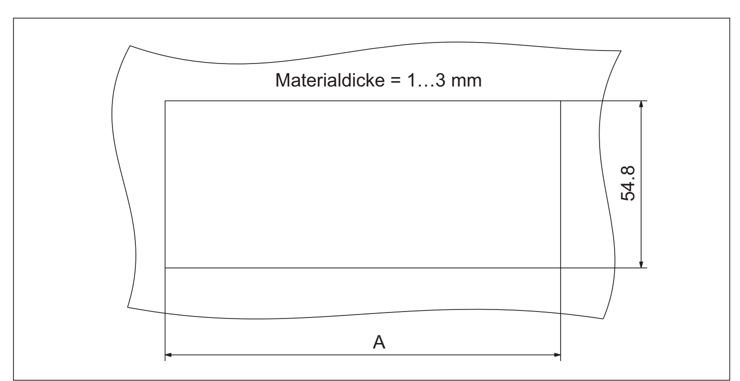
	5-polig 5-pole	7-polig 7-pole	10-polig 10-pole	14-polig 14-pole	19-polig 19-pole
A (mm)	135,8	156,2	186,8	227,6	278,6

Technische Zeichnungen Technical drawings

Wandausschnittmontage Installing in a wall cut-out hole



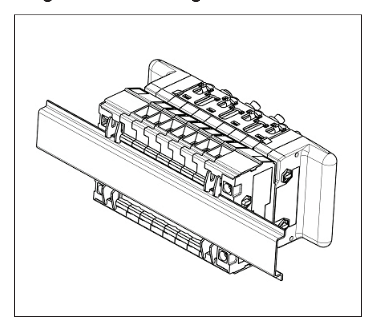




	5-polig 5-pole	7-polig 7-pole	10-polig 10-pole	14-polig 14-pole	19-polig 19-pole
A	94,9	115,3	145,9	186,7	237,8

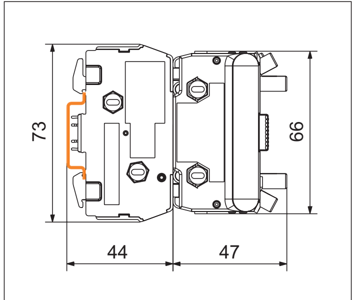
Technische Zeichnungen

Tragschienenmontage



Technical drawings

Installing on a DIN rail



Weidmüller Interface GmbH & Co. KG
Postfach 3030
D-32720 Detmold
Tel. +49 5231 14-0
Fax +49 5231 14-2920 83
info@weidmueller.com
www.weidmueller.com

1470710000/00/08.14